



# Tatiana Pavlova

**Permesso di lavoro:** Italiana | **Luogo di nascita:** Russia | **Nazionalità:** Russa, Italiana | **Sesso:** Femminile

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

 **CENTRO SCIENTIFICO ED EDUCATIVO "PLASMA" DELL'UNIVERSITÀ STATALE DI PETROZAVODSK – PETROZAVODSK, RUSSIA**

**DOCENTE DI LINGUA INGLESE/TRADUTTRICE – 01/09/2004 – 30/09/2006**

- Insegnante di lingua inglese, incluso il linguaggio tecnico, sviluppo del corso d'inglese per le necessità specifiche dei professori e studenti del centro di ricerca dedicata alla fisica e sistemi informatici.
- Organizzatrice della prima conferenza scientifica in lingua inglese per gli studenti e professori delle facoltà tecniche dell'Università Statale di Petrozavodsk.
- Traduttrice, interprete e redattrice (documenti, rapporti scientifici, articoli, manoscritti, corrispondenza, opuscoli, siti web)

 **COLLEGE DI WOOSTER – WOOSTER, STATI UNITI**

**LETTRICE MADRELINGUA DELLA LINGUA RUSSA/ASSISTENTE DEL PROFESSORE – 01/08/2005 – 31/05/2006**


- Docente di lingua russa come la lingua straniera (grammatica, pronuncia, intonazione, conversazione, cultura moderna)
- Responsabile della "casa russa" (creazione di un autentico ambiente russo, interazione con gli studenti, attività extrascolastiche)
- Ambasciatrice della cultura russa dentro e fuori il campus

 **IMAR S.P.A. – JESI, ITALIA**

**COMMERCIALE ESTERO – 01/02/2008 – 30/10/2008**

Customer service per i mercati europei e russo

- Traduzione contratti, documentazione, offerte, siti web. Interprete durante le fiere internazionali, trattative e visite presso i clienti esteri.
- Presentazione della società alle fiere internazionali (CeBIT, Germania)
- Visite presso i clienti esteri e trattative con i grandi buyer tedeschi di Media Markt Germania, Media Markt Svizzera e Actebis Peacock Germania.
- Collaborazione con il più grande IT-distributore tedesco Actebis Peacock tramite la piattaforma creata da Actebis per tutte le fasi di lavoro (creazione del database, gestione dello spazio di ordini, controllo di consegne, monitoraggio e aggiornamento di prezzi, giacenze in magazzino, registrazione dei ricavi).

 **I.M. LORDFLEX'S SRL – SERRA DE' CONTI, ITALIA**

**COMMERCIALE ESTERO – 01/11/2008 – 28/02/2009**

- Assistente dell'ufficio commerciale estero (zona dell'Est Europa), addetta alla front-desk
- Traduzione dei contratti, documentazione tecnica, offerte commerciali.
- Controllo della contabilità tenuta in Russia (tramite programmi contabili e videoconferenze)

 **IT-RU ITALIA SRL – JESI, ITALIA**

**ASSISTENTE DEL DIRETTORE – 01/03/2009 – 31/07/2013**

- Assistente del direttore (gestione autonoma del lavoro amministrativo, organizzazione delle trasferte, coordinamento del lavoro fra la parte italiana e russa, contabilità). Gestione di un'importante unità immobiliare ed evasione delle relative pratiche burocratiche (tassazione, autorizzazioni, rapporti con società di servizi e assicurazione ecc.)
- Traduzione e interpretariato per i progetti d'arredo in Russia e per le trattative nell'ambito immobiliare (lingue italiano, russo, inglese e tedesco).
- Traduzione contratti, atti notarili, preventivi, fatture, materiale pubblicitario, documentazione varia.
- Organizzazione di mostre d'arte private in ambito internazionale.
- Esecuzione di ricerche specifiche su vari mercati.

 **SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI** – ANCONA, ITALIA

**DOCENTE DI LINGUA RUSSA** – 15/10/2014 – 15/10/2025

- Docente di lingua e cultura russa al 1° , 2° e 3° anno.
- Relatrice tesi di laurea

 **TRIBUNALE DI ANCONA** – ANCONA, ITALIA

**TRADUTTRICE GIURATA** – 2023 – ATTUALE

- Iscritta al Ruolo Periti ed Esperti della Camera di Commercio delle Marche per le lingue russo e inglese, Sub cat. 1 Lingue straniere (traduttori e interpreti).



**INTERPRETE E TRADUTTRICE** – 2007

- prestazioni occasionali nell'ambito di interpretariato e traduzioni alle aziende sul territorio italiano e russo
- molteplici collaborazioni e progetti
- lingue: russo, inglese, italiano

 – JESI, ITALIA

**ORGANIZZATRICE DEL PROGETTO NO-PROFIT PER BAMBINI BILINGUE "ДАВАЙ ДРУЖИТЬ!"** – 01/02/2024

- Incontri in lingua russa
- Organizzazione di feste tradizionali e di uscite con famiglie bilingue
- Partecipazione agli eventi in lingua russa

 **UNIVERSITÀ DI MACERATA** – MACERATA, ITALIA

**DOCENTE DI LINGUA RUSSA** – 01/09/2025 – ATTUALE

Professore a contratto.

 **ITE CAMBI SERRANI** – FALCONARA MARITTIMA, ITALIA

**LETTRICE DI LINGUA RUSSA** – 15/09/2025 – ATTUALE

 **ISTITUTO COMPRENSIVO "BENIAMINO GIGLI"** – PIANELLO, ITALIA

**DOCENTE DI LINGUA INGLESE** – 16/09/2024 – 02/12/2024

## ● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

01/09/1999 – 05/07/2004 PetrOzavOdsK, Russia

**LAUREA IN "INSEGNAMENTO DELLA LINGUA INGLESE E TEDESCA" TITOLO DI STUDIO RICONOSCIUTO DAL MIUR** Università Pedagogica di Carelia a Petrozavodsk (Russia)

01/06/2003 – 30/06/2003 Duluth, Stati Uniti

**ENGLISH LANGUAGE CAMP CERTIFICATE OF COMPLETION** College di St. Scholastica, Duluth, MN, USA

01/08/2005 – 31/05/2006 Wooster, Stati Uniti

**THE FULBRIGHT FOREIGN LANGUAGE TEACHING ASSISTANT PROGRAM (CREDITI FORMATIVI)** College di Wooster, OH, USA

20/05/2024 – 20/09/2024 Mosca, Russia

**DIPLOMA DI RIQUALIFICA PROFESSIONALE: DOCENTE DI LINGUA RUSSA COME LINGUA STRANIERA** "Università della Russia dell'Amicizia fra i Popoli intitolata a Patrice Lumumba", Mosca, Russia

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **RUSSO**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>ITALIANO</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C1	C1	C1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## ● PUBBLICAZIONI

2024

**Libro per bambini in lingua russa "Давай дружить!" (Facciamo amicizia)**

**Volume, numero, pagine:** 80

2020

**Articolo metodologico in russo "Aspetti del verbo in lingua russa: come organizzare il processo in modo efficace per ottenere ottimi risultati"**

**Nome della pubblicazione:** Almanacco dell'Università Statale di Petrozavodsk

**Link** <https://elibrary.ru/item.asp?id=44413975>

2021

**Articolo metodologico in russo "Argomenti storici alle lezioni di russo"**

**Nome della pubblicazione:** Almanacco dell'Università Statale Pedagogica di Mosca

2025

**Articolo metodologico in russo "Basi profonde del bilinguismo"**

**Nome della pubblicazione:** Conferenza "Letture di Cirillo e Metodio" presso l'Istituto di lingua russa di Mosca

**Link** <https://www.pushkin.institute/sciences/konferencii/kmch/2025-2/>

## ● ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

**Vincitrice del concorso pedagogico – Governo di Mosca, Rossijskaja gazeta**

Vincitrice del prestigioso Concorso internazionale di Puškin per docenti di lingua russa all'estero, giugno 2020 e giugno 2022.

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*